

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pomknęły jak łodzie z trzciny, jak orzeł pikujący na żer.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pomknęły niczym łodzie z trzciny, śmignęły jak orzeł pikujący na żer.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeminęły jak szybkie łodzie, jak orzeł, który rzuca się na żer.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeminęły jako prędkie łodzie, jako orzeł lecący do żeru.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Minęły jako łodzie jabłka niosące, jako orzeł lecący do żeru.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mkną jak łodzie z sitowia, jak orzeł, co spada na żer.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przemknęły jak łodzie z trzciny, jak orzeł, który się rzuca na żer.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	przepływają jak łodzie z trzciny, jak orzeł, który na żer spada.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mkną jak łodzie z papirusowej trzciny, jak orzeł spadający na zdobycz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przeminęły jak łodzie trcinowe, jak orzeł, co spada na ofiarę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чи є слід дороги корабля, чи орла, що ширяє, що шукає їжу?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przemknęły jak czółna z trzciny; niby orzeł, co spuszcza się do żeru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przemknęły jak trcinowe łodzie, jak orzeł, który mknie tu i tam za żerem.